



Programa III Congreso Internacional Lenguas Migraciones Culturas - CILMIC 2024

Cronograma general

Jueves 21/03	Viernes 22/03
8:00 - 9:00 Acreditación	8:00 - 9:00 Acreditación
9:00 a 9:20 Auditorio Facultad de Lenguas Acto apertura: Presentación a cargo de la comisión organizadora del Congreso. Palabras de autoridades del Decanato de la Facultad de Lenguas y del Decanato de la Facultad de Filosofía y Humanidades, UNC. Actuación del Coro de la Facultad de Lenguas 9:30 a 11:30 Conferencia Plenaria “Migraciones y fronteras en un mundo feroz: Sudamérica en la encrucijada” <i>Eduardo Domenech</i> -Virtual- Conferencia Plenaria “Migración, literatura multilingüe y traducción” <i>Micaela Van Muylem</i>	9:00 - 11:00 Mesas de ponencias Grupo A3 – Aula 3 // Grupo B1 – Aula 5 Grupo C2 – Aula 6 // Grupo D2 – Aula 17 Grupo D3 – Aula 18

Pausa y refrigerio	Pausa y refrigerio
12:00 a 14:00 Auditorio Mesa redonda 1: “Lenguas y personas de origen migrante en instituciones educativas argentinas: experiencias y desafíos” <i>Coord.: Florencia Sartori</i>	11:30 a 13:30 Auditorio Conferencia plenaria “Proposition de synthèse des multiples facteurs intervenant dans les politiques linguistiques familiales des personnes en situation de migration” <i>Philippe Blanchet</i> -Virtual, con interpretación al español- Conferencia plenaria “Saúde Multilíngue: tradução e interdição no atendimento à saúde” <i>Rosângela Morello</i> -Virtual-
Pausa almuerzo	Pausa almuerzo
15:00 a 17:00 Mesas de ponencias Grupo A1 – Aula 3 // Grupo A2 – Aula 5 Grupo C1 – Aula 6 // Grupo D1 – Aula 17 Grupo E1 – Aula 18	15:00 a 17:00 Mesas de ponencias Grupo A4 – Aula 3 // Grupo B2 – Aula 5 Grupo C3 – Aula 6 // Grupo D4 – Aula 17 Grupo D5 – Aula 18
Pausa y refrigerio	Pausa y refrigerio
17:30 a 19:30 Auditorio Mesa redonda 2: “¿Dónde está la casa? Conversaciones sobre literatura, traducciones y mujeres migrantes” <i>Coord.: Micaela Van Muylem</i>	17:30 a 19:30 Aula Magna Mesa redonda 4: “Supervivencia de lenguas y variedades inmigratorias” <i>Coord: Roberto Bein - Yolanda Hipperdinger</i>
17:30 a 19:30 Aula Magna Mesa redonda 3: “Formación de talleristas/docentes de español como segunda lengua a migrantes y refugiadxs y elaboración de material didáctico específico” <i>Coord.: Virginia Rubio Scola</i>	17:30 a 19:30 Auditorio Mesa redonda 5: “Intérpretes comunitarios: agentes clave para la justicia social” <i>Coord.: Angela Erazo – Georgina Fraser</i> -modalidad híbrida-

19:30 a 20:30
Brindis de bienvenida

19:30 a 20:00
Auditorio
Acto de cierre del Congreso

Mesas de ponencias por día

JUEVES 21/03 - 15:00 a 17:00

Aula 3

**Claudia
Schander
(Coord)**

EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A1

Cerdán, Lucía; González, Jennifer; Pereira, Paola

Presencia de plurilingüismo en estudiantes ingresantes a la Universidad: lenguas centrales y periféricas

Lucero, Florencia; Faggiani, María Pía

El modelo holístico de Nathalie Auger como propuesta en la escolarización de las subjetividades migrantes

Luchini, Pedro Luis; Ferreiro, Gabriela Mariel

Trazando la competencia comunicativa intercultural: experiencia de estudiantes secundarios argentinos en Londres

Schander, Claudia E.; Spataro, Claudia A.

Tendiendo Puentes entre Culturas con el Trabajo de Asistentes de Idiomas en la Clase de Lengua Inglesa I

Aula 5

**Elena
Gasso
Villar
(Coord.)**

EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A2

Capelli, Francesca

“La imagen insoportable”: las mafias italianas en los paisajes lingüísticos de Buenos Aires. Un estudio de recepción

Gasso Villar, Elena Mirtha

Construcción de identidades femeninas y comunidad afectiva en Mizangas: Movimiento de mujeres afro

	<p>Mestriner, Ivana; Ojeda, Nadia Ludmila; Bravo de Laguna, Gabriela</p> <p>La diversidad socio-cultural en la ciudad de La Plata: la migración boliviana y las formas de (re)territorialización y revitalización de su identidad</p> <p>Ñañez, María Virginia</p> <p>Acompañamiento de las trayectorias de hijxs de migrantes hatianxs nacidxs en el país de destino, Argentina: representaciones del nacionalismo escolar en los discursos docentes en una escuela primaria de gestión pública en la ciudad de Rosario, Santa Fe</p> <p>Trejo, Petrona Elsa</p> <p>Lealtad lingüística y construcción identitaria subjetiva. El caso de migrantes en la ciudad de Santiago del Estero</p>
<p>Aula 6 Ana Cecilia Pérez (Coord.)</p>	<p>EJE C: Educación y Políticas Lingüísticas en subjetividades migrantes - Grupo C1</p> <p>Alazraki, Ruth; Krickeberg, Gabriela</p> <p>Expectativas migrantes y escuela: una experiencia con adolescentes no hispanohablantes</p> <p>Fernandez, Matias Agustin; Flores, Maria Eugenia</p> <p>Migración no hispanohablante y enseñanza de español en el alto valle de Neuquén y Río Negro</p> <p>Freytes, María Fernanda; Pérez, Ana Cecilia; Amado, Bibiana</p> <p>Programa de alfabetización en español lengua extranjera para alumnado de origen ruso en escuelas de Córdoba. Dimensiones y potencialidades.</p>
<p>Aula 17 Hebe Gargiulo (Coord.)</p>	<p>EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D1</p> <p>Cabello, Francisco</p> <p>La subjetividad migrante en la poesía de Silvia Baron Superville</p> <p>De Lima Cerdeira, Phelipe</p> <p>Subjetividades migrantes, voces otras para la ficción histórica argentina contemporánea: una lectura de La despoblación (2022), de Marina Closs.)</p> <p>Feinstein, Sofía</p> <p>La identidad de los nietos: la literatura askenazí en Argentina</p>

	<p>Muñoz Cárdenas, Gabriela Roxana</p> <p>Cómo dibujar las raíces invisibles- La representación migrante de Vollenweider en "Volver" (2023)</p> <p>Arellano, Cecilia Mercedes</p> <p>Canciones, poemas, dramaturgia y reflexiones en torno al exilio, la música y la memoria.</p>
<p>Aula 18</p> <p>Adriana Castro (Coord.)</p>	<p>EJE E: Derechos Humanos, Género y Ambiente en subjetividades migrantes- Grupo E1</p> <p>Abrantes, Vinicius Villani; Faria, Bárbara Mano; Mamani, Silvana María</p> <p>A legislação migratória brasileira: demandas (in)formativas no âmbito do Curso de Português do Coletivo de Mulheres Migrantes - Cio da Terra</p> <p>Almará, Mariana; Ñañez, María Virginia</p> <p>Trayectorias migrantes feminizadas: estudio de caso sobre los procesos migratorios de una mujer haitiana hacia el país de destino, Rosario, Santa Fe, Argentina, durante el período 2022</p> <p>Bonifay, Analía</p> <p>Subjetividades migrantes y representaciones de sexualidades periféricas en A máquina de fazer espanhóis (2010) y O filho de mil homens (2011)</p> <p>Córdoba, Patricia de Fátima; Díaz Yurko, Edith Silvina</p> <p>Perspectiva Intercultural en mujeres migrantes. Una mirada desde la literatura en inglés.</p> <p>Díaz Yurko, Edith Silvina; Rengel Alonso, Luciana María; Valle, María Inés</p> <p>Mujeres Migrantes en la Universidad: Reflexiones sobre sobre Identidad, Movilidad y Empoderamiento</p>

VIERNES 22/03 - 9:00 a 11:00 hs.

<p>Aula 3</p>	<p>EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A3</p>
----------------------	---

<p>Suárez, Maximiliano</p> <p>(Coord.)</p>	<p>Baretta, Mónica</p> <p>Migrar y leer. Apuntes para una historia de la lectura en comunidades de migrantes europeos (Santa Fe, 1860-1880)</p> <p>Cuello, Mónica; Fuanna, Andrea; Vietri, Pamela</p> <p>Puentes de palabras: estudio de las cartas de la Abuela Agnes</p> <p>Lavid López, Julia; Moratón, Lara</p> <p>Representación lingüística de los inmigrantes en la prensa española y británica: un estudio de corpus</p> <p>Suárez, Maximiliano</p> <p>Ética y estética: la escritura salvaje, feroz y poética en <i>el remordimiento de baltazar serapión</i> de Valter Hugo Mãe</p>
<p>Aula 5</p> <p>Pablo Carpintero</p> <p>(Coord.)</p>	<p>EJE B: Traducción y Tecnologías en subjetividades migrantes - Grupo B1</p> <p>Bersano, Natalia; Weht, Gabriela</p> <p>Aula invertida en la enseñanza de la lectocomprensión del inglés en el nivel superior: Atendiendo la diversidad de ritmos de aprendizajes</p> <p>Bersano, Natalia; Carpintero, Pablo</p> <p>Migraciones digitales de lectura en estudiantes universitarios: de lo lineal a lo hipertextual en la clase de inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas (UNC)</p> <p>Blümel, Jana</p> <p>El optimismo cruel en Los Bárbaros. Subjetividades migrantes contextualizadas en la traducción</p> <p>Lobo, Natalia</p> <p>Periodismo performático y subjetividades migrantes: reflexiones sobre las posibilidades y los límites de su traducción</p>
<p>Aula 6</p> <p>Valeria Wilke</p> <p>(Coord.)</p>	<p>EJE C: Educación y Políticas Lingüísticas en subjetividades migrantes - Grupo C2</p> <p>Quiroga, Victoria Agustina</p> <p>Sobre la categoría “lengua de inmigración”. Un análisis del estado de la cuestión en Argentina</p> <p>Speranza, Adriana</p>

Del gesto glotopolítico a la política lingüística en acción: migraciones y variedades del español en conflicto

Aula 17
Massimo
Palmieri
(Coord.)

EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D2

Martínez, Julia Inés; Paruzzo, Daniela Pilar

La construcción identitaria del migrante en un cuento de J. Lahiri: una propuesta didáctica para su abordaje

Mussolini, Ma. Soledad; Revelli, María Luz

Fricciones identitarias en Home Fire de Kamila Shamsie

Palmieri, Massimo

Escritores y cambio de lengua entre desplazamiento y reafirmación: el caso Jumpha Lahiri

Schäfer, Annekathrin

El león y la pretzel. Acerca de las subjetividades migrantes en "Madgermanes" de Birgit Weyhe

Aula 18
Pablo
Molina
(Coord.)

EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D3

Formiga, Paola Alejandra

Reescribir memorias itinerantes, contestar la Historia. El caso de Yaa Gyasi y NoViolet Bulawayo

Nin, María Cristina; Acosta, Melina Ivana; Lugea Nin, María Florencia

La escritura de Chimamanda Ngozi Adichie, derechos en clave de género y cultura

Read, M. Valeria

Simbolismos de una migración: La castración femenina. Figuraciones de la vejación en la obra Torto arado de Itamar Vieira Junior (2019)

Nin, María Cristina

Genocidio armenio, diáspora y construcción de memoria en la literatura de Magda Tagtachian

VIERNES 22/03 - 15:00 a 17:00 hs.

Aula 3

EJE A: Lenguas y discursos en subjetividades migrantes - Grupo A4

**Pablo
Carpintero
(Coord.)**

Ballesteros, Alejandro

Estrategias queer/cuir: sujeto y lenguaje en Tempero Drag

Franco Landa, Eukene

La diáspora vasca de Boise (Idaho, E.E.U.U.): un caso de revitalización lingüística y resistencia cultural e identitaria

Mazzuchino, María Gabriela

La palabra migrante en el entorno digital: construcción de identidad/es y memoria/s de personas en tránsito por México

Sergi, Gabriela; Sergi, Verónica

Miradas múltiples sobre las subjetividades migrantes: Una propuesta de abordaje intercultural en entornos creativos para el aprendizaje de inglés en la universidad

Aula 5

EJE B: Traducción y Tecnologías en subjetividades migrantes - Grupo B2

**Valeria
Wilke
(Coord.)**

Ferrero, Sabrina Solange; La Monica, María Paula; Yacznik, Alejandra

Subjetividad migrante y traducción. Desde el libro a las plataformas digitales

Cepernic, Catalina

Umbrales y espacios fronterizos en la poesía multilingüe de Maxime Garcia Diaz

Ferrero, Sabrina Solange

rupi kaur como autotraductora multimodal e intermedial

Insaurralde, María José

La migración de la literatura: la traducción colectiva e interregional entre Argentina y Chile de Chinese Market of Baratijas (Ann Cotten)

**Aula 6
Melania**

EJE C: Educación y Políticas Lingüísticas en subjetividades migrantes - Grupo C3

<p>Pereyra (Coord.)</p>	<p>Basabe, Enrique Alejandro</p> <p>Migrar en la literatura y el relato de vida: Una experiencia de enseñanza</p> <p>Camargo Angelucci, Thalita</p> <p>Entre aquí y allá: la dimensión educativa de dos asociaciones civiles vinculadas a colectivos migrantes no hispanohablantes en Rosario (Argentina)</p> <p>Ciccione, Florencia; Courtis, Corina</p> <p>Manual de consulta para el docente en contextos de diversidad lingüística y cultural: una experiencia de extensión universitaria en escuelas con población migrante de la ciudad de Buenos Aires</p> <p>Falco, Margarita Mariana; Revello Barovero, Ethel Natalia; Tortone, Noelia Mariana</p> <p>CONNECT como espacio educativo decolonial para estudiantes de ILE en un "mundo feroz"</p>
<p>Aula 17 Pablo Molina (Coord.)</p>	<p>EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D4</p> <p>Amaya Gugliucci, Julieta Florencia</p> <p>La escritura autobiográfica y la performatividad del cuerpo como prácticas de resistencia al biopoder en Princesa (Farias de Albuquerque e Ianelli, 1994)</p> <p>Ferraris, Graciela Esther</p> <p>Contracorriente: aguas de la disidencia en el teatro de João Nyn</p> <p>Gonzalez del Pino, Diana; Saldubehere, Ma. Eugenia</p> <p>Vik Muniz y Will Wilson: Artistas migrantes en el Antropoceno</p> <p>Lenira de Freitas Bittencourt, Rita</p> <p>"O paradoxo se desfaz na ambiguidade": literatura e teoria em alguns ensaios de Paloma Vidal.</p> <p>Cota, Débora</p> <p>O "trans" nas publicações de Douglas Diegues e a reencenação das relações entre arte e primitivismo</p>
<p>Aula 18 Miguel</p>	<p>EJE D: Arte y Literatura en subjetividades migrantes - Grupo D5</p>

**Koleff
(Coord)**

Fandiño, Laura

Desierto sonoro, de Valeria Luiselli. Una elegía biopolítica sobre los niños migrantes

Guzmán Rubio, Federico

Intimidación y colonialismo en dos textos migrantes latinoamericanos en España: Huaco retrato, de Gabriela Wiener, e Historia de mi lengua, de Claudia Apablaza

Koleff, Miguel Alberto

Valter Hugo Mãe y la tetralogía de las minúsculas. Acerca de la subjetivación en tiempos de dictadura.

Rodríguez, María Ximena

De la sociedad latifundista a la sociedad del rendimiento en Levantado del suelo y La caverna de José Saramago como textos en disputa. Un análisis desde los postulados de Walter Benjamin y Byung-Chul Han